
TELEGRAPHIC ADDRESS
AFTN: ZBBBYOYX
COMM: CIVIL AIR BEIJING
FAX: 8610 67347230

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
CIVIL AVIATION ADMINISTRATION OF CHINA
AERONAUTICAL INFORMATION SERVICE

P. O. BOX 2272, BEIJING

AIP CHINA
AIC
Nr.02/07
JUN 1, 2007

实施缩小垂直间隔
Implementation of Reduced Vertical Separation Minimum(RVSM)

2007 年 11 月 21 日 16 时（世界时），北京、广州、昆明、兰州、上海、沈阳、乌鲁木齐和武汉情报区，以及三亚管制区的 01 号扇区（岛内管制空域）将实施缩小垂直间隔。三亚管制区的 02 和 03 号扇区（洋区空域）已经同南中国海地区实行了缩小垂直间隔。

缩小垂直间隔是在 8 900 米（FL291）到 12 500 米（FL411）的范围内保持 300 米（1 000 英尺）的垂直间隔。中国将实施米制的高度层。8 900 米（FL291）到 12 500 米（FL411）的空域范围定义为缩小垂直间隔空域。

截止 2007 年 11 月 21 日前，所有运营人必须得到注册国或运营人所在国的缩小垂直间隔的适航和运行批准。获得运行和适航许可将使空中交通服务部门能够顺利实施缩小垂直间隔。自 2007 年 11 月 21 日 16 时（世界时）起，只有获得缩小垂直间隔运行许可的航空器才能获准在缩小垂直间隔空域内运行。

对于不具备缩小垂直间隔运行能力的航空器（如交付使用和前往维修基地的航空器），只有在与中国民用航空总局空中交通管理局运行管理中心协调并获得许可之后，才可以在缩小垂直间隔空域内的高度层内飞行。对于此类航空器将采用 600 米（2000 英尺）的垂直间隔。中国民用航空总局空中交通管理局运行管理中心的联系方式，参阅中华人民共和国航行资料汇编 GEN3.3。

Reduced Vertical Separation Minimum (RVSM) will be implemented in the Beijing, Guangzhou, Kunming, Lanzhou, Shanghai, Shenyang, Urumqi and Wuhan FIRs and Sector AR01 (Island airspace) of the Sanya CTA from 1600UTC on 21 November 2007. Sectors AR02 and AR03 of the Sanya CTA (Oceanic airspace) has implemented RVSM along with the South China Sea region.

RVSM is the vertical separation of 300m (1 000 ft) applied from 8 900 m (FL291) to 12 500m(FL411). China will implement RVSM in Metric level system. The airspace from 8 900m(FL291) to 12 500m (FL411) will be defined as the RVSM airspace.

By 21 November 2007, operators shall receive RVSM airworthiness and operational approvals from the State of Registry or the State of Operator. Operator/aircraft approval will enable air traffic service providers to plan for orderly RVSM implementation. From 1600UTC on 21 November 2007, only RVSM approved aircraft will be cleared to operate in the RVSM airspace.

Aircraft that are not RVSM compliant (e.g. ferry and maintenance flights) will only be cleared to operate in the RVSM airspaces after a prior coordination with Operations Management Center of ATMB of CAAC. 600m (2 000 ft) vertical separation will be applied to such aircraft. Operations Management Center of ATMB of CAAC contacts, refer GEN3.3 in AIP China.

实施缩小垂直间隔将遵照国际民航组织的地区协议。根据国际民航组织建议：国家当局和运营人可使用美国联邦航空局 IG91-RVSM，与适航部门临时性的 6 号指导文件或者与之相适应的国家文件作为批准航空器或运营人缩小垂直间隔运行的基础。缩小垂直间隔批准文件和信息，包括修订都公布在中国民用航空总局网站上。

<http://www.atmb.net.cn/rvsm/index.asp>

已经取得中国民航《外国公共航空运输承运人运行规范》的民用航空器承运人，应当向中国民航地区管理局申请并获得 RVSM 补充运行合格审定，方可以在 RVSM 空域内运行。

中国民用航空总局《外国公共航空运输承运人运行合格审定规则》(CCAR129)网站 (<http://www.castc.org.cn/ccar129/>) 包含航空器或运营人获得批准的指导材料。运营人必须尽可能早的与中国民航当局协调以确保在 2007 年 11 月 21 日 16 时(世界时)之前获得缩小垂直间隔的运行批准。

RVSM will be implemented in accordance with ICAO regional agreements. ICAO recommends that State authorities and operators use FAA Interim Guidance 91-RVSM (as amended), Joint Airworthiness Authorities Temporary Guidance Leaflet 6 or equivalent State documents as the basis for approving aircraft and operator programs for RVSM. Current information and RVSM approval documents, including revisions, can be found on the web site maintained by the CAAC.

<http://www.atmb.net.cn/rvsm/index.asp>

Operator who has been certified and approved the “Operations Specifications for a Foreign Air Transportation Carrier” shall apply to and be issued the RVSM Supplementary Operations Specifications by the jurisdictional Regional Administration designated by the CAAC before it can conduct air transportation operation within China RVSM airspace.

The CAAC “OPERATIONS CERTIFICATION: FOREIGN AIR TRANSPORTATION CARRIERS(CCAR129)” website (<http://www.castc.org.cn/ccar129/>) contains guidance on aircraft/operator approval. Operators must begin coordination with CAAC as soon as possible to ensure that they are approved to begin RVSM operations before 1600UTC on 21 November 2007.